



高雄市立高雄高級中學

愛称：雄中(シオンジョン)
創立年：1922年
所在地：高雄市



高雄市立高雄高級中學は、高雄駅側にある市立高校です。通称は「雄中(ゆうちゅう/シオンジョン)」。1922年に高雄州高雄中学校として設立し、戦後は台湾省立高雄中学を経て現在の高雄市立高雄高級中学に改称されました。その際、音楽コースを設立して女子学生の入学を認めて共学となりましたが、現在まで男子学生が多数を占めています。日本統治時代に建てられた赤レンガの校舎が有名で、紅楼と呼ばれる建物は高雄市中心から文化財指定されています。また、校内には二・二八事件の砲撃跡が残るなど、台湾の複雑な歴史が刻み込まれています。高雄を代表するエリート高校として知られ、男子学生のみが在籍する一般コースの他にも、音楽、体育、理科コースなどが設置されています。卒業した著名人には、高雄市長の陳其邁や作家の王聰明などがいます。

Kspresso- 高雄高校式エスプレッソ 日本語歌詞(倉本知明 訳)

ようやく抜け出せた
入試の束縛から
教育改革のせいで
あちこちに行って
ポランティアの時数を稼いだ
神さまのご加護もあって
ようやく高雄高校の制服に袖を通せたけど
すぐにまた
求めてしまうんだ
服装からの自由を

高校に進学してみれば
先生たちのテンポがうまく掴めない
学術的権威へ駆けあがる道は
あまりに過酷で険しい道
授業で先生が
左光斗の解説をするときも
俺は高雄女子高の学園祭に潜り込む方法を考えてる

高雄女子高とのドリンクの日が永遠に続いてほしい

引っさけながらおろせない
君がいるときの
青春は夢から覚めたときのように
醒めてしまえば やはりどこか名残惜しい

鳳凰木の花が歌い
思い出のエピソードにまどわりつく
新しい旅路に飛び出したいが
少しだけ心残りもある
青春の白屋夢を飛び越えて
人生の深い味わいを求めている
ふり帰ってもそこにはなにもないが
少なくとも友だちがいてくれる

二年になれば
部活動と勉強に追い立てられる
どの部活も新入生勧誘に忙しく
人気を競い合っている
だけど物理や化学の授業の難易度は爆上がり
俺の成績は爆下がり
クリスマスパーティーを横目に
俺は必死こいて単位を計算してる

続いてやって来たビッグイベント
高雄中学と高雄女子高のキャンパ大会
雨降り坊主が見送るよ
降り止まない大雨を願って
パートナーが見つければどんなにいいか
だけど俺はびくびくしてる
ダンス・パートナーの親父は俺の担任だから

運動場で何度も集まって
どれだけ深い緑なのか語り合ってきた
俺たちは永遠だと思っていた
今となっては風に吹き散らかされてサヨナラだ
あの夜の星々はまだ輝いてる
キャンプファイアはどうして消えてたんだ
出逢ったあの瞬間で時を止めてしまいたい

鳳凰木の花が歌い
思い出のエピソードにまどわりつく
新しい旅路に飛び出したいが
少しだけ心残りもあって
青春の白屋夢を飛び越えて
人生の深い味わいを求めている
ふり帰ってもそこは空っぽだけど
少なくとも友だちがいてくれる

鳳凰木の花が歌い
思い出のエピソードにまどわりつく
新しい旅路に飛び出したいが
少しだけ心残りもあって
青春の白屋夢を飛び越えて
人生の深い味わいを求めている
ふり帰ってもそこは空っぽだけど
少なくとも友だちがいてくれる

鳳凰木の花が歌い
思い出のエピソードにまどわりつく
教室から連絡 教室から連絡
まだ運動場にいる学生は教室に戻って休みなさい
俺は重たい足取りを引きずっている

新しい旅路に飛び出したいが
少しだけ心残りもあって
自分の席に戻る
授業の復習ページをめくる
集中して奮闘するんだ
1月21日乗り切るまで

青春の白屋夢を飛び越えて
人生の深い味わいを求めている
共通テストに失敗したが
がっかりしているヒマもない
早く気持ちを立て直して
実力を蓄えるんだ

ふり帰ってもそこは空っぽだけど
少なくとも友だちがいてくれる
また次のサイクルへ
自分を磨いて
さらに遠い道を歩くのは 休むためなんだ

Kspresso 歌詞原文

總算是脫離
會考特招的束縛
教改的怪陸
逼我四處
拼湊志工時數
蒙了老天的眷顧
穿上雄中的制服
但沒多久
我又開始追求
服儀自主

上了高中
我時常抓不到老師的tempo
成為學術泰斗的路
實在太陡太顛簸
老師補充
左公身世的時候
我都在研究雄女校慶怎麼走

期盼飲料日永遠屬於我們

提著卻放不下了
有你時刻
青春如夢醒時分
醒來, 多少不捨

鳳凰花兒啼著歌
縈繞在回憶尾聲
也想躍向新旅程
只是一些捨不得
翻閱青春白日夢
回首可能一場空
至少有一群朋友

到了高二
社團課業焦頭爛額
各社團忙著招生
較量哪社的迎新空巷萬人
但隨物化難度驟增
類排數字驟升
我只好一邊看耶晚
一邊精算學分

緊接來臨, 重頭戲
雄中雄女, 大露營
祈雨娃娃, 來送行
期許大雨, 下不停
如果能和對班產生班對那該有多好
但我戒慎恐懼
因為舞伴老爸是我班導

操場一次次集合
訴說多少的緣分
你我都以為永恆
如今竟隨風散了
那夜繁星還亮著
螢火怎麼就熄了
只想停在相識的那一刻

鳳凰花兒啼著歌
縈繞在回憶尾聲
也想躍向新旅程
只是一些捨不得
翻閱青春白日夢
尋求一絲的雋永
回首可能一場空
至少有一群朋友

鳳凰花兒啼著歌
縈繞在回憶尾聲
也想躍向新旅程
只是一些捨不得
翻閱青春白日夢
尋求一絲的雋永
回首可能一場空
至少有一群朋友

鳳凰花兒啼著歌
縈繞在回憶尾聲
教室廣播 教室廣播
請還在操場上的同學回到教室午休
我拖著沉重的步伐

也想躍向新旅程
只是一些捨不得
回到位子上就坐
翻開複習講義
繼續埋頭奮鬥
熬過一月二十一

翻閱青春白日夢
尋求一絲的雋永
你發現學測失利
沒時間讓你失意
請趕快收拾好自己
繼續培養實力

回首可能一場空
至少有一群朋友
進入下一個週期
砥礪自己
走更長遠的路是為了休息